

**La recherche juridique multilingue
en 2025
de jusbib vers le SLSP**

***Die mehrsprachige juristische
Suche im Jahr 2025
von jusbib zum SLSP***

Plan

1. Jurivoc
2. jusbib
3. jusbib --> SLSP

Plan

1. **Jurivoc**
2. jusbib
3. jusbib --> SLSP

1. Jurivoc

1.1. Definition

1.2. Inhalt

1.3. Eigenschaften

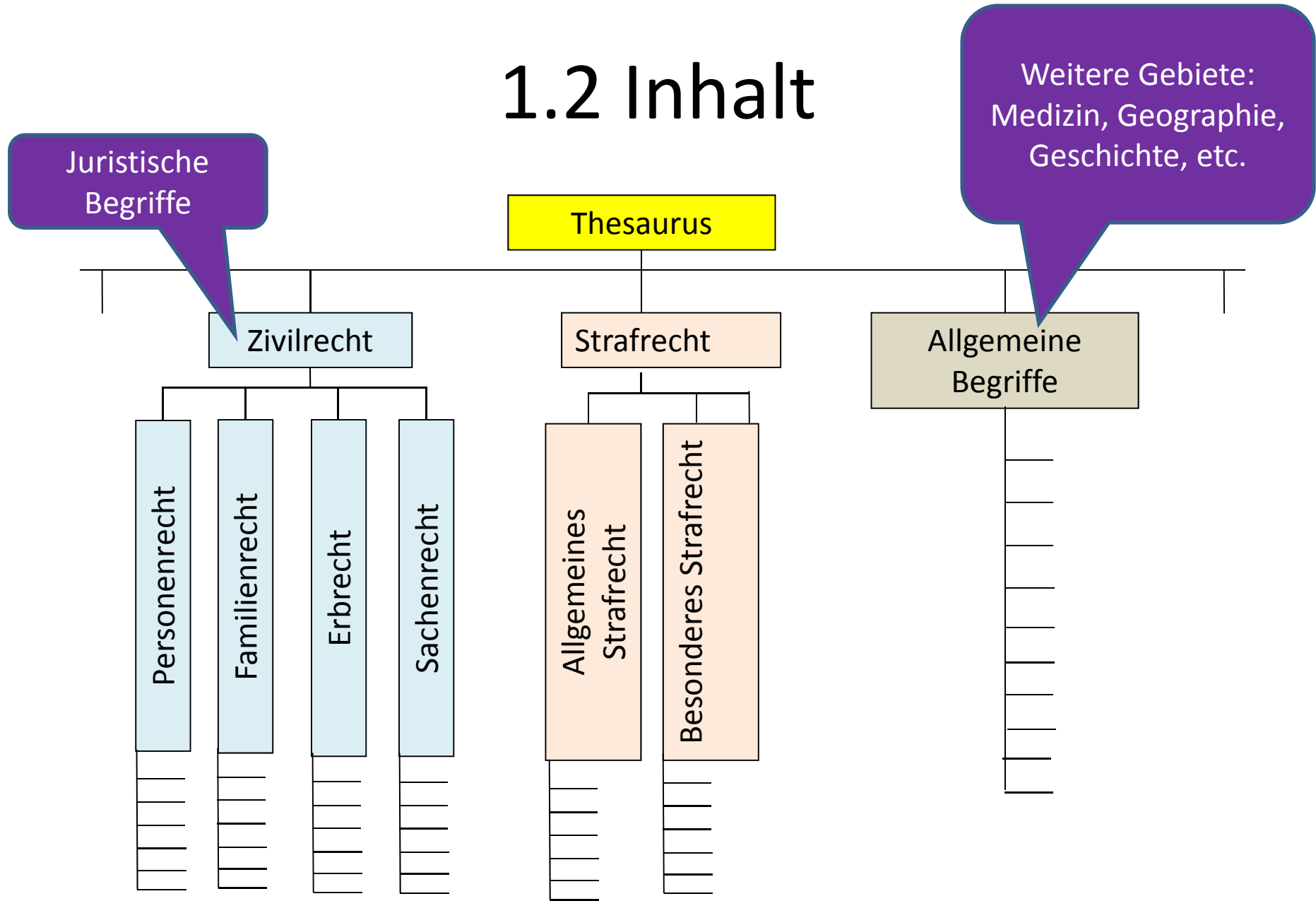
1.4. Anreicherungs politik

1.5. Navigation im Produkt

1.1. Definition

- Jurivoc = Mehrsprachiger juristischer Thesaurus DE-FR-IT
- Konzeption 1999 zur Sacherschliessung der Rechtsprechung und der Literatur des BGer und des ehemaligen EVG
- in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsbibliotheken
- Wird ebenfalls genutzt durch : BR, BK (SR) KtGer. VD + VS, Anwaltskanzleien, usw.

1.2 Inhalt



1.2. Inhalt: verschiedene Kataloge

The screenshot shows a web browser window with the URL www.bger.ch/index/jurisdiction/jurisdiction-inherit-template/jurisdiction-jurivoc-. The search bar contains the text "Rechercher". The page header includes navigation links: "Elektronischer Verkehr | Stellen | Kontakt | Hilfe" and "F | I". A search bar on the right contains "Suchbegriff".

The main content area is titled "Rechtsprechung" and "Bundesgericht". Below this, there is a search form with the following fields:

- Suchbegriff:
- Quellesprache:
- Zielsprache:
- Relationen: SN/SA USE USA UF UFA NT BT
- max. Zeilen:
- Hierarchiestufe:

A "Suchen" button is located below the search form.

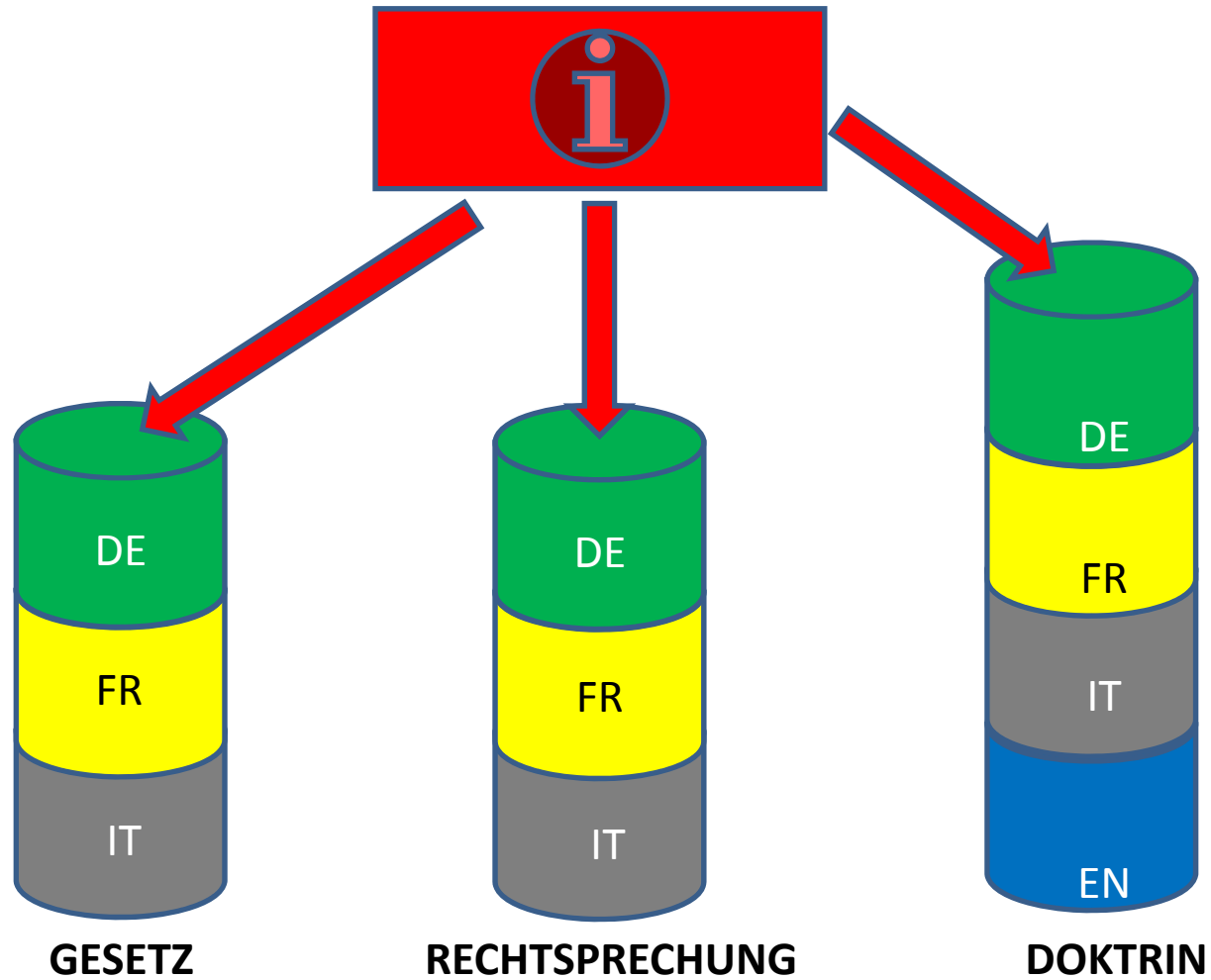
The search results are titled "Resultat der Suche" and list the following catalog entries:

- katalog**
- USE DRUCKSACHE
- USE KATALOG DER ABFÄLLE
- USE KATALOG DER BAUTEN UND ANLAGEN
- USE KATALOG DER BUNDESERLASSE(SCHWEIZ)
- USE KATALOG DER DOKUMENTE
- USE KATALOG DER ERLASSE
- USE KATALOG DER GEOGRAPHISCHEN EINHEITEN
- USE KATALOG DER GEWÄSSER
- USE KATALOG DER HILFSMITTEL
- USE KATALOG DER INNOMINATVERTRÄGE
- USE KATALOG DER KANTONALEN ERLASSE(SCHWEIZ)
- USE KATALOG DER LÄNDER UND STÄDTE
- USE KATALOG DER PERSONENNAMEN
- USE KATALOG DER SPRACHEN
- USE KATALOG DER STAATSVETRÄGE
- USE KATALOG DER TIERE
- USE KATALOG DER UNTERNEHMEN UND KLEINEN BETRIEBE
- USE KATALOG DER ZEITLICHEN ANGABEN

On the left side of the page, there is a sidebar with the following links:

- Rechtsprechung (gratis)
- Leitentscheide (BGE)
- Expertensuche für Abonnenten
- Abonnemente/Bestellungen
- Sitzungen
- Jurivoc - Übersetzungshilfe**
- Abfrage des Thesaurus Jurivoc
- Mehr Informationen zu Jurivoc
- Änderungsvorschläge zu Jurivoc (Deskriptoren)
- Änderungsvorschläge zu Jurivoc (Nichtdeskriptoren)
- Herunterladen von Jurivoc
- Liste der Änderungen in Jurivoc
- Zitierregeln
- Elektronische Beschwerden
- Schriftenwechsel und freiwillige Bemerkungen
- Rechtskraftbescheinigungen / Bestätigungen

1.3 Eigenschaften



1.3. Eigenschaften

- Wachsend:
 - Jurivoc wächst stets seit seiner Entstehung im Jahre 1999 (neue Begriffe insbesondere im Zusammenhang mit dem Wachstum der Erlasse; Aufhebung von Begriffen, die zweideutig sind; Vereinigung von Begriffen, die sich zu ähnlich sind)
 - 10'002 Deskriptoren

<i>Jahr</i>	<i>Anzahl Deskriptoren</i>
1998	7'538
2015	10'002 ⁹

1.3. Eigenschaften

- Wachsend:
 - 70'056 Nichtdeskriptoren, aufgeteilt auf die 3 Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch

<i>Anzahl</i>	<i>Anzahl ND/D</i>	<i>Anzahl ND/F</i>	<i>Anzahl ND/I</i>
1998	11'232	9'478	--
2015	23'178	20'598	26'785

1.4 Anreicherungs politik

Bienvenue sur l'Intr... x Schweizerisches Bu... x

www.bger.ch/index/jurisdiction/jurisdiction-inherit-template/jurisdiction-jurivoc- Cattin Rennaz

Elektronischer Verkehr | Stellen | Kontakt | Hilfe F | I Su

Rechtsprechung Bundesgericht Presse/Aktu...

Bundesgericht
Tribunal fédéral
Tribunale federale
Tribunal federal

Rechtsprechung (gratis)
Leitentscheide (BGE)
Expertensuche für Abonnenten
Abonnemente/Bestellungen
Sitzungen

Jurivoc - Übersetzungshilfe

- Abfrage des Thesaurus Jurivoc
- Mehr Informationen zu Jurivoc
- Änderungsvorschläge zu Jurivoc (Deskriptoren)**
- Änderungsvorschläge zu Jurivoc (Nenndeskriptoren)
- Herunterladen von Jurivoc
- Liste der Änderungen in Jurivoc

Zitierungsregeln

Elektronische Beschwerde

Schriftenwechsel und freiwillige Bemerkungen

Rechtskraftbescheinigungen / Bestätigungen

Änderungsvorschläge zu Jurivoc (Deskriptoren)

Senden Sie uns Ihre Vorschläge zur Änderung oder Einfügung eines Deskriptoren im Thesaurus anhand des nachfolgenden Formulars.

[Mehr Informationen zu den Begriffen des Thesaurus](#)

*obligatorische Eingabe

Option Neu Änderung

	Begriff (französisch)	Begriff (deutsch)	Begriff (italienisch)
LT*	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
SN	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
UF	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
SA	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
BT	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

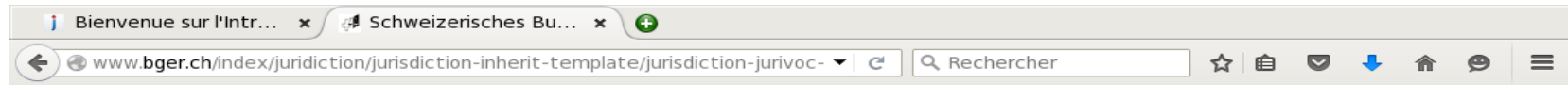
Formular

Änderungsvorschläge zu Jurivoc (Deskriptoren)

1.5. Navigation im Produkt

- Der Thesaurus Jurivoc kann auf Internet abgefragt werden und zwar unter: www.bger.ch unter Jurivoc/Abfrage des Thesaurus Jurivoc
- Er kann auf Ihrem Computer heruntergeladen werden (5 Mbyte)

Navigation in Jurivoc (1)



Elektronischer Verkehr | Stellen | Kontakt | Hilfe F | I Suchbegriff



Bundesgericht
Tribunal fédéral
Tribunale federale
Tribunal federal

[Rechtsprechung](#) [Bundesgericht](#) [Presse/Aktuelles](#)

Rechtsprechung (gratis)
Leitentscheide (BGE)
Expertensuche für Abonnenten
Abonnemente/Bestellungen
Sitzungen

Jurivoc - Übersetzungshilfe

Abfrage des Thesaurus Jurivoc

Mehr Informationen zu Jurivoc
Änderungsvorschläge zu Jurivoc (Deskriptoren)
Änderungsvorschläge zu Jurivoc (Nichtdeskriptoren)
Herunterladen von Jurivoc
Liste der Änderungen in Jurivoc

Zitierregeln
Elektronische Beschwerde
Schriftenwechsel und freiwillige Bemerkungen
Rechtskraftbescheinigungen / Bestätigungen

Jurivoc sur Internet

Suchbegriff:

Quellesprache: Zielsprache:

Relationen: SN/SA USE USA UF UFA NT BT

max. Zeilen: Hierarchiestufe:

Resultat der Suche

briefkastendomizil
USE FIKTIVER WOHSITZ

domizil
USE WOHSITZ

effektives domizil
USE EFFEKTIVER WOHSITZ

festes domizil
USE FESTER WOHSITZ

fiktives domizil
USE FIKTIVER WOHSITZ

gewähltes domizil
USE WOHSITZ

hauptsteuerdomizil
USE PERSÖNLICHE ZUEHÖRIGKEIT
USE STEUERDOMIZIL(DOPPELBESTEUERUNG)

nebensteuerdomizil
USE STEUERDOMIZIL(DOPPELBESTEUERUNG)
USE WIRTSCHAFTLICHE ZUEHÖRIGKEIT

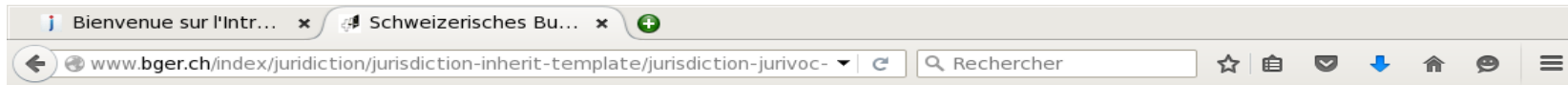
politisches domizil
USE WOHSITZ

prozessdomizil
USE WOHSITZ

rechtliches domizil
USE SITZ
USE WOHSITZ

rechtsdomizil

Navigation in Jurivoc (2)



Elektronischer Verkehr | Stellen | Kontakt | Hilfe F | I Suchbegriff

Rechtsprechung Bundesgericht Presse/Aktuelles

- Rechtsprechung (gratis)
- Leitentscheide (BGE)
- Expertensuche für Abonnenten
- Abonnemente/Bestellungen
- Sitzungen

Jurivoc - Übersetzungshilfe

Abfrage des Thesaurus Jurivoc

- Mehr Informationen zu Jurivoc
- Änderungsvorschläge zu Jurivoc (Deskriptoren)
- Änderungsvorschläge zu Jurivoc (Nichtdeskriptoren)
- Herunterladen von Jurivoc
- Liste der Änderungen in Jurivoc

- Zitierregeln
- Elektronische Beschwerde
- Schriftenwechsel und freiwillige Bemerkungen
- Rechtskraftbescheinigungen / Bestätigungen

Jurivoc auf Internet

Suchbegriff : **ba:bz**
Quellesprache : **Deutsch** Zielsprache : **Französisch**
Relationen : SN UF USE USA UF UFA NT BT
max. Zeilen : **100** Hierarchiestufe : **1**

Resultat der Suche

Die gewählte Anzahl Begriffe ist überladen. Verfeinern Sie Ihren Suchbegriff.

babylon USE BABYLON(IRAK) BABYLON(IRAK) SN antiker Staat UF babylon BT IRAK	BABYLONE(IRAK) SN cité antique UF babylone BT IRAK
bach USE FLUSS BACHOFEN JOHANN JAKOB BT KATALOG DER PERSONENNAMEN	BACHOFEN JOHANN JAKOB BT CATALOGUE DES NOMS DE PERSONNES
bachverbauung USE GEWÄSSERKORREKTION	
back-up-vertrag USE INFORMATIKVERTRAG	
BÄCKER BT BERUFSKATALOG	BOULANGER BT CATALOGUE DES PROFESSIONS
BÄCKEREI UF bäckereibetrieb UF confiserie(eq) UF konditorei(eq) UF pâtisserie(eq) BT KATALOG DER UNTERNEHMEN UND KLEINEN BETRIEBE	BOULANGERIE UF confiserie(eq) UF pâtisserie(eq) BT CATALOGUE DES ENTREPRISES ET COMMERCES
bäckereibetrieb USE BÄCKEREI	

Plan

1. Jurivoc
2. **jusbib**
3. jusbib --> SLSP

2. jusbib

1. Etat actuel / *Heutiger Stand*
2. Travaux envisagés à court terme
kurzfristige Arbeiten

2. jusbib

1. Etat actuel / *Heutiger Stand*
2. Travaux envisagés à court terme
kurzfristige Arbeiten

2.1 Travaux effectués – *erledigte* *Arbeiten*

2013:

- Neuaufbau der swissbib-Datenbank
Nouvelle structure de la banque de données swissbib
- Umstellen der Suchoberfläche (analog zu swissbib)
Nouvelle interface de recherche (alignement sur swissbib)

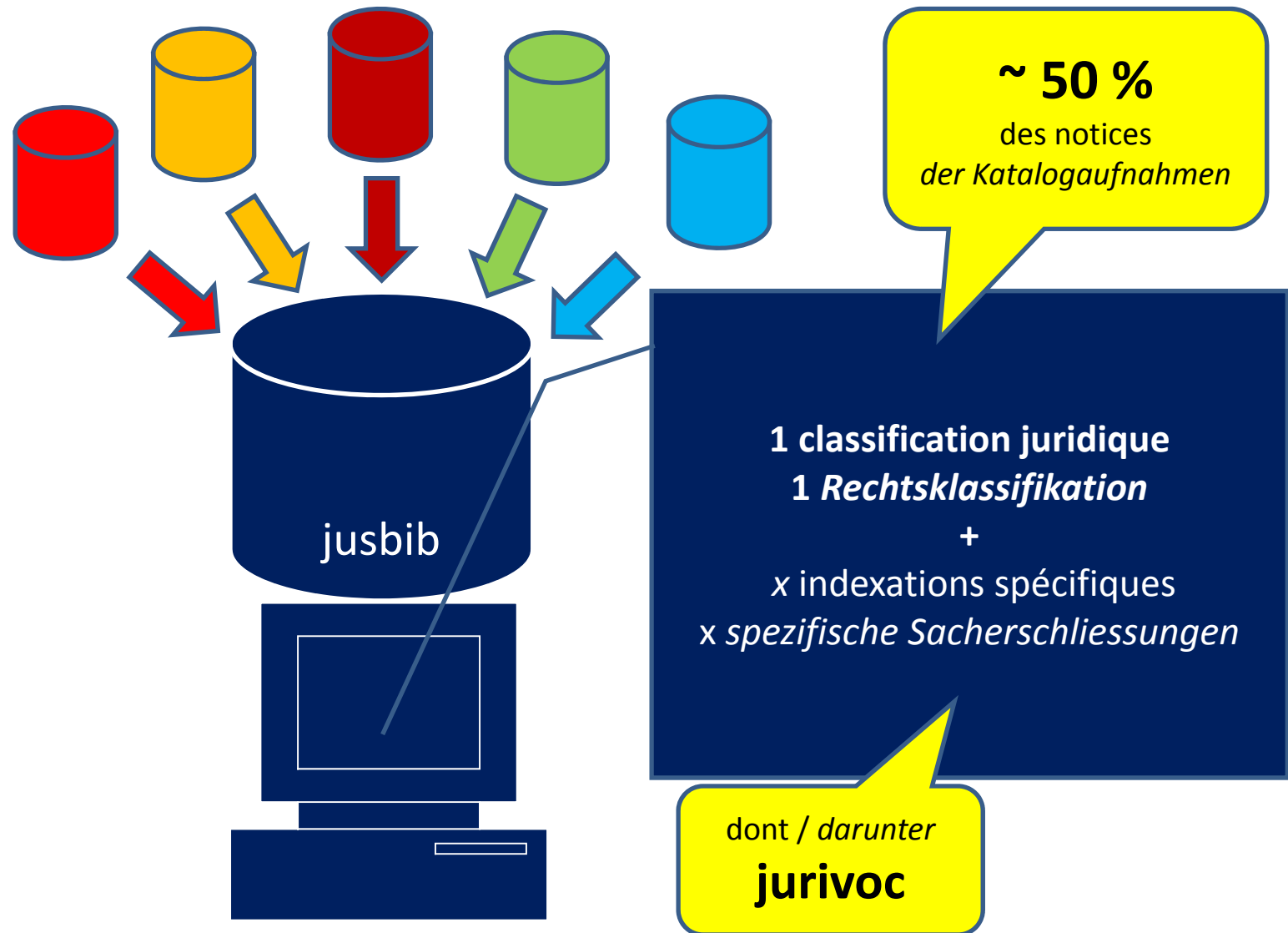
2014:

- Anpassung der Suchoberfläche für jusbib
Adaptation de l'interface de recherche pour jusbib
- Integration Rechtsklassifikation
Intégration de la classification juridique
- Aufschaltung – Juli 2014 / *Ouverture – juillet 2014*

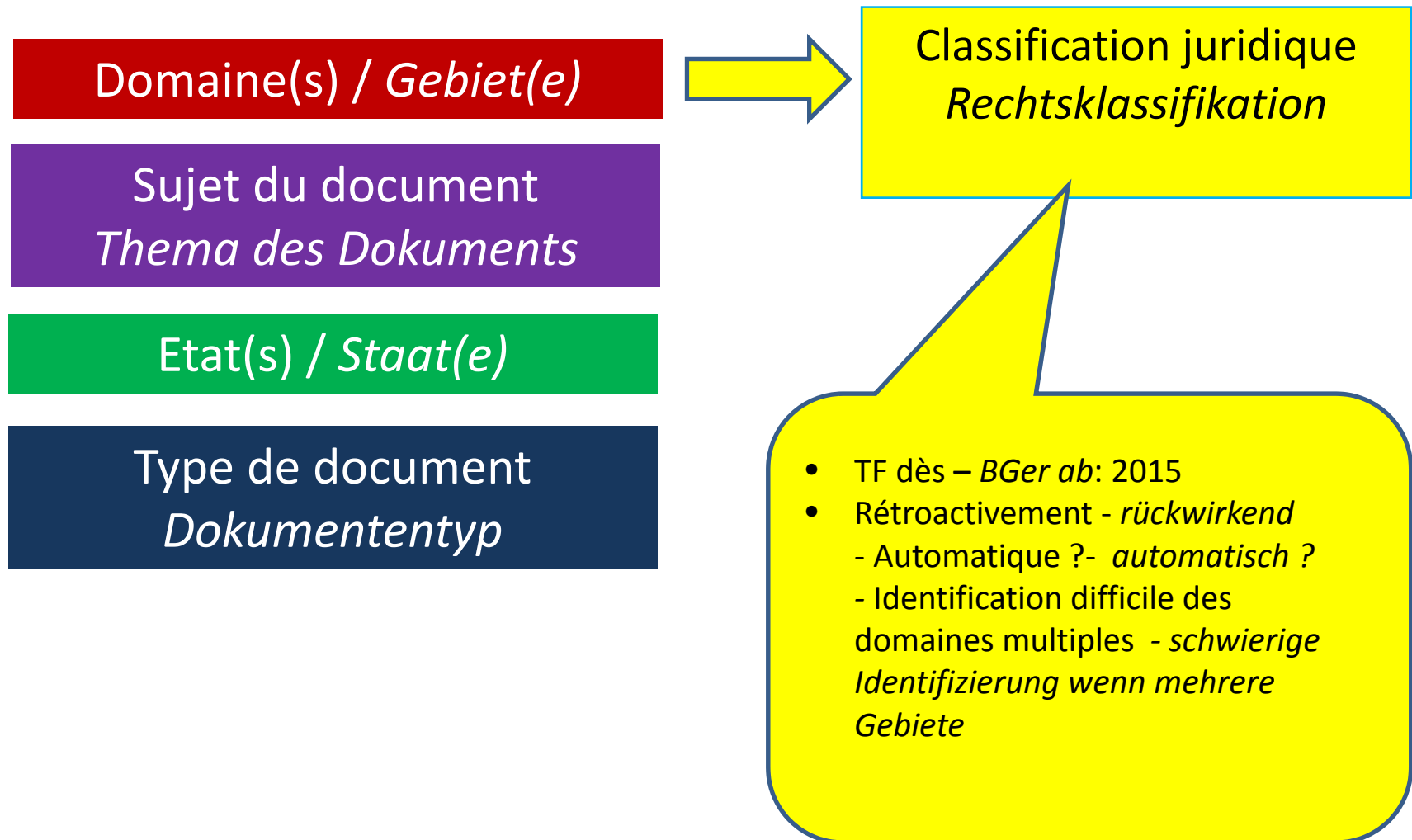
2015:

- Anpassungen wie Swissbib
Adaptations comme Swissbib

2.1 Etat actuel / *heutiger Stand*



2.1 Jurivoc : Indexation - *Sacherschliessung*



2. jusbib

1. Etat actuel / *Heutiger Stand*
2. Travaux envisagés à court terme
kurzfristige Arbeiten

Ajout classification - ampleur

Hinzufügen der Klassifikation - Aufwand

Année	Monographies	Articles	Autres types de documents	TOTAL
Total des notices bibliographiques TF – Total Katalogaufnahmen Bger :				
2000 - 2016	18'000	57'000	2'400	77'400
Dont sans classification – davon ohne Klassifikation :				
2000 – 2016	5'086	23'488	813	29'387
2014 – 2016	108	1'825	20	1'953
2015 – 2016	31	141	8	180

Plan

1. Jurivoc
2. jusbib
3. **jusbib --> SLSP**

3. De Jusbib vers SLSP / Von Jusbib in Richtung SLSP

1. L'intégration de Jusbib dans SLSP /
Die Integration von Jusbib in SLSP
2. La recherche juridique multilingue /
Die mehrsprachige juristische Suche
3. L'avenir de l'indexation matérielle/
Die Zukunft der materiellen Indexierung

3.1. L'intégration de Jusbib dans SLSP / *Die Integration von Jusbib in SLSP*

"... le service de **swissbib** et, le cas échéant, d'autres activités correspondantes constituent une partie intégrale de la SLSP et sont intégrées à la planification de développement."

(= page 12 du rapport intermédiaire sur le projet national SLSP)

*" [Es] gilt, dass die Aktivitäten des Konsortiums Schweizer Hochschulbibliotheken, der Service von **swissbib** und gegebenenfalls weitere einschlägige Aktivitäten als integrale Teile von SLSP verstanden werden und in die Entwicklungsplanung einbezogen werden."*

(= Seite 12 des Zwischenberichts zum nationalen Projekt SLSP)

3.1. L'intégration de Jusbib dans SLSP / *Die Integration von Jusbib in SLSP*

"SLSP se dédie en premier lieu aux bibliothèques pour la gestion de données, services et fonds documentaires, tandis que **swissbib** est un outil destiné à l'utilisateur final. On ne sait pas encore avec certitude dans quelle mesure SLSP sera visible pour l'utilisateur final".

(= déclaration d'Alice Keller, vice-directrice du projet, lors de l'entretien réalisé par Iris Capatt le 05.11.2015)

*"SLSP ist eine Dienstleisterin primär für die Bibliotheken zur Verwaltung von Daten, Services und Beständen. **Swissbib** hingegen ist ein typisches Endnutzertool. Inwiefern SLSP für den Endnutzer sichtbar sein wird, ist noch unklar."*

(= Worte von Alice Keller, Stv. Projektleiterin, Interview von Iris Capatt am 05.11.2015)

3.2. La recherche juridique multilingue / *Die mehrsprachige juristische Suche*

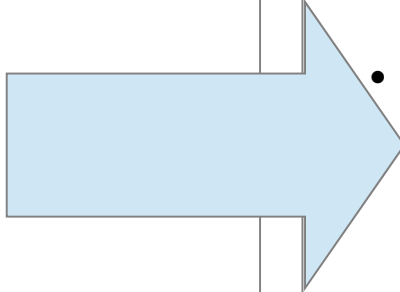
- Le développement des Linked Open data dans les bibliothèques / *Die Entwicklung von Linked Open Data in Bibliotheken*
- Le phénomène de l'alignement sémantique de thesauri / *Das Phänomen der semantischen Angleichung von Thesauri*
 - Agrovoc = ONU / UNO
 - Legivoc = UE / EU
 - Jurivoc? = CH

3. De Jusbib vers SLSP

Von Jusbib in Richtung SLSP

• Coupes budgétaires /
Budgetkürzungen

• Croissance des ressources
documentaires /
*Wachstum der
Dokumentationsressourcen*



- La collaboration renforcée entre bibliothèques / *Die verstärkte Zusammenarbeit zwischen Bibliotheken*
- L'indexation assistée par ordinateur (l'exemple de la ZB Zurich) / *Die computerunterstützte Indexierung (das Beispiel der ZB Zürich)*
- L'indexation matérielle fournie par l'éditeur / *Die durch den Verlag gelieferte materielle Indexierung*
- L'acquisition à la demande / *Der Erwerb auf Verlangen*

Merci pour votre attention

*Vielen Dank für Ihre
Aufmerksamkeit*